EKATERINBOURG : RÉUNION CONSACRÉE AU PROJET DE BUDGET
page 3

CRÉATION D'UNE ZONE FRANCHE EN BACHKORTOSTAN
page 6

NOUVEAUX CRÉDITS ATTENDUS POUR LE «VPK» OURALIEN
page 7

Paraît 10 fois par an

N° 30, Octobre 1996

Lettres d'Oural

Letters from Ural

Письма с Урала

TRIBUNE LIBRE

VILLES RICHES, PAYS PROSPERE

La prospérité d'une ville et de ses habitants dépend en grande partie de ses industries. En foi de quoi je persiste et signe, en qualité de maire (depuis sept ans) de la deuxième cité de l'oblast de Sverdlovsk, Nijni Taguil.

Bien que cette année, le niveau de la production industrielle des sept premiers mois ait atteint 103,4% de celui de la même période de l'année dernière, nous sommes obligés de constater que la récession continue dans nos entreprises. Seulement 9 PME sur 43 développent leur production. Les indicateurs des résultats d'exploitation du *Complexe sidérurgique de Nijni Taguil* ont diminué des deux tiers, l'entreprise *Chimplast* tourne approximativement au niveau des années 60.

Mais je ne suis pas pessimiste ! J'espère que l'Etat prendra les mesures qui s'imposent afin de sauver l'économie du pays. Pour sortir de l'impasse il convient de réformer le système d'imposition des entreprises et de leur garantir des commandes d'Etat pour le prochain exercice.

Sinon, nous en serions réduits aux expédients des pays à l'économie arriérée, forcés de tirer leurs ressources de l'exportation des matières premières. Ce n'est pas la voie que devraient suivre l'Oural et la Russie.

Je ne cesserai de répéter : «Villes riches, pays prospère». Notre prospérité dépend de l'établissement de relations raisonnables avec le pouvoir central. Il est regrettable de constater qu'aujourd'hui, elles n'existent que sur le papier car les lois votées n'ont pas l'effet escompté.

Je suis partisan des *zemstvos*, assemblées territoriales qui assuraient l'administration locale dans les *gouvernements* de la Russie avant la révolution. Nous avons élaboré notre point de vue propre sur le partage des attributions et des pouvoirs avec le gouvernement de l'oblast. Et j'espère que du point de vue économique, la formation récente d'une «*préfecture*» (l'une des six subdivisions de l'oblast de Sverdlovsk), à la tête de laquelle j'ai été nommé par le gouverneur, nous sera bénéfique.

Nikolaï DIDENKO,
maire de Nijni Taguil

Faits, Dates...

19-22 Septembre : Ekaterinbourg. Les compétitions d'escalade comptant pour la coupe du monde ont réuni près de 100 sportifs venus de 13 pays.

En escalade de difficulté, la première place parmi les dames a été remportée par deux Françaises : Liv Sansoz, étudiante de Chambéry, suivie de Laurence Guyon (vainqueur des compétitions de Moscou, l'année dernière). Parmi les hommes, le Français François Petit d'Albertville a décroché la première place devant l'Italien Luca Zardini de Cortina d'Ampezzo.

En compétition de vitesse, la première place parmi les dames est revenue à l'étudiante d'Ekaterinbourg Zossia Podgorbounskikh; la deuxième, à Tatiana Rouïga de Krasnoïarsk. Chez les hommes, la compétition a été dominée par l'étudiant d'Ekaterinbourg Pavel Samoïline, suivi du militaire de Krasnoïarsk Vladimir Netsvetaev.

1-6 Octobre : Ekaterinbourg. 45 films ont été présentés au *VIE Festival du cinéma documentaire «Russie»* par les studios de Russie et des pays de l'ex-URSS.

Le metteur en scène Sergueï Selianov de Moscou a été récompensé pour le meilleur film de vulgarisation scientifique «L'idée russe». Les metteurs en scène moscovites Tatiana Bojitch et Frank Muller ont reçu le prix du meilleur documentaire («Les provinciales»). Anton Antonov de Perm a été distingué pour les prises de vues («Russie, le silence des pierres», film consacré au monastère de Biélogorsk).

Le Grand Prix a été attribué au metteur en scène Alexeï Pogrebnoï («Le pré de Liocha»), le prix des spectateurs a récompensé le documentaire «Tetcha» de Vladislav Tarik.

6 Octobre : Ekaterinbourg. Fin des manifestations artistiques consacrées au soixantenaire de la *Philarmonie d'Etat de Sverdlovsk*, durant lesquelles l'*Orchestre philarmonique ouralien* a donné plusieurs concerts de bienfaisance, une soirée de gala et un concert-tryptique.

11 Octobre : Kourgan. Ouverture de la conférence internationale consacrée au 25e anniversaire du *Centre scientifique russe de traumatologie, de réhabilitation et d'orthopédie.*

Les participants ont examiné les problèmes d'application de la méthode d'ostéosynthèse transosseuse, élaborée par feu le professeur Gavriil Ilizarov.

Des rapports et des communications ont été présentés par des chercheurs et des médecins venus de Saint-Pétersbourg, de Kazan, de Saratov, de France, du Danemark, de Pologne et des Etats-Unis.

Revue de Presse

Областная газета

(LE JOURNAL REGIONAL, Ekaterinbourg)

Le «Feliks de fer» a été rénové

Ainsi appelait-on après la révolution F. Dzerjinski, le dirigeant des services de sécurité de triste mémoire, la Tchéka, puis la Gépéou.

Le monument à Dzerjinski qui se dressait à Golichmanovo (oblast de Tioumen) a été démonté en même temps que celui de Moscou, situé en face de l'immeuble de l'ex-KGB. Mais il a été envoyé en réparation et doit être remis prochainement sur son socle.

Уральский рабочий

(L'OUVRIER OURALIEN, Ekaterinbourg)

Les mères ont la main leste

A Neviansk (oblast de Sverdlovsk), les mères font face aux revendeurs de drogue qui ont infesté la cité. De nombreux dealers ont été battus par elles et ont quitté la ville par peur de représailles.

Aujourd'hui, les mères entretiennent des contacts permanents avec la police qu'elles assistent en qualité d'aides bénévoles. Elles ont découvert plusieurs plantations clandestines de pavot qui ont été détruites par les forces de l'ordre. Les femmes sont fermement déterminées à étouffer le Mal dans l'œuf.

Selon le service de presse de la Direction de l'Intérieur de l'oblast, le nombre d'infractions liées à la drogue a sextuplé au cours des cinq dernières années. Il dépasse quatre fois le niveau moyen en Russie. La quantité de drogue confisquée aux revendeurs a été multipliée par neuf. Etant donné que la police dans le monde estime que le pourcentage de drogue découverte ne dépasse pas 10% du total mis en vente, on peut évaluer aux environs de trois tonnes la quantité de stupéfiants vendus au cours de l'année dans l'oblast, ce qui se chiffre à plus de 6 M USD.

79% des stupéfiants appartiennent au groupe de l'opium. Pour la première fois cette année, l'héroïne et la cocaïne ont fait leur apparition sur le marché clandestin. Un gramme coûte respectivement jusque 200 et 250 dollars.

Les services de police spécialisés dans la lutte contre les stupéfiants estiment que 60% de la drogue interceptée à la frontière du Kazakhstan était destinée à la ville d'Ekaterinbourg, alors que 30% devait être acheminée plus loin, au Nord et à l'Est. 10% était destinée à l'Ouest du pays.

Au cours des rafles, la police a découvert de nombreuses armes : fusils d'assaut, mitrailleuses, pistolets, carabines, grenades à main, fusils à canon scié et mines.

" Звезда "

(L'ETOILE, Perm)

Exode des Allemands

Au cours des trois dernières années, 4.430 personnes de souche allemande ont quitté la vallée de la Kama (surtout la ville de Solikamsk) pour l'Allemagne. C'est-à-dire qu'un quart de tous les Allemands qui habitent ici depuis des siècles ont émigré. Cinq d'entre eux sont revenus.

En déplorant cet état de fait, le président de l'association allemande locale, Edwin Grieb, a souligné que l'émigration concerne surtout les familles mixtes. Selon un sondage d'opinion, il apparaît que l'initiative de l'émigration appartient le plus souvent au conjoint de souche russe.

Près de 200 mille Tatars et Bachkires habitent dans la contrée. Pourtant ils n'ont pas tendance à changer de domicile, bien que leurs enfants ne puissent pas fréquenter d'école secondaire dite «nationale» où l'enseignement se ferait dans la langue de leurs ancêtres.

Советская Башкирия

(BACHKIRIE SOVIETIQUE, Oufa)

Quand les espèces font défaut...

Le directeur de l'*Usine de camions-bennes de Neftekamsk* (Bachkortostan), Vladimir Protopopov, semble avoir trouvé le moyen de payer les salaires de ses ouvriers, en dépit du manque de masse monétaire dans la ville. La direction a fait imprimer des tickets valant mille et cinq mille roubles.

Cette monnaie-papier est acceptée en paiement des marchandises vendues dans les magasins d'alimentation et de biens de consommation de l'usine. Elle sert également à payer les loyers des logements appartenant à l'entreprise.

Les ouvriers appellent couramment ces assignats des «protopopovs».

Fils haute tension bachkires pour LADA

L'entreprise *OufimKabel* d'Oufa a livré un lot-pilote de fils d'allumage HT au constructeur automobile *LADA* pour ses nouvelles tractions avant. Selon *LADA*, les essais ont donné toute satisfaction.

OufimKabel livre des fils d'allumage à *LADA* depuis longtemps, mais le nouveau type nécessite la conformité à des critères de qualité beaucoup plus sévères.

La nouvelle production sera lancée en série à la fin de cette année.

ISSN 1248-0762

Lettres d'Oural

N° Commission paritaire 74545
Prix de l'abonnement :
330 FF les 10 numéros
Paraît 10 fois par an

Edité par l'association
FRANCE-OURAL

Directeur de la publication
Dimitri de Kochko

Comité de rédaction :

Président d'honneur : Victor Tchoukanov
Secr. Général : Serge Skopinov
Réd. en chef : Dimitri de Kochko
Rédacteurs : Irina Touroueva, Alice Debailly
Secrétaire réd. : Elena Podkorytova
Traduction : Serge Orlinkov

B.P. 32
75860 PARIS Cedex 18, FRANCE
52/2a Prospekt Lénine, appt 314
620075 Ekaterinbourg RUSSIE
tél + fax 7 3432 / 56 33 45

© Lettres d'Oural

Computer design & art from
QUORUS
Adresse : 81 Rue Lounatcharsky
620075 Ekaterinbourg, RUSSIE
Tél. : 7 3432 / 56 82 69 Fax : 7 3432 / 55 60 17

L'Evénement

BUDGET

Projet de budget fédéral 1997 : examen en réunion à Ekaterinbourg

Fin septembre, les responsables de l'administration de plus de 20 régions (Oural, Sibérie et Extrême-Orient) ont examiné à Ekaterinbourg avec des membres du gouvernement fédéral, le projet de budget de la Fédération de Russie pour l'exercice suivant.

La délégation gouvernementale était présidée par le vice-premier ministre Vladimir Potanine et le ministère des Finances représenté par le vice-ministre Vladimir Petrov. Au dire de ces hauts fonctionnaires, le gouvernement fédéral a la ferme intention de pratiquer une politique d'austérité l'année prochaine : des exonérations fiscales seront supprimées, des reports de paiement au budget annulés, le rendement des titres de créance sur le Trésor diminué, ainsi que le rapport des titres et des comptes en banque. Enfin, les entreprises dont la situation financière serait catastrophique devront déposer leur bilan. M. Petrov a même déclaré que l'on assistera à la «reprise de l'économie russe, tant attendue depuis quatre ans».

Cependant les intervenants ont critiqué le projet, l'accusant de manque de perspectives d'avenir. Guennadi Igoumnov, gouverneur de l'oblast de Perm, a déclaré que les biens de 246 entreprises en faillite vendus aux enchères ont rapporté 40 mds de roubles (RUR) seulement sur les 440 escomptés. M. Igoumnov a ajouté que les recommandations du gouvernement relatives à la reprise de l'économie n'ont pas donné pas de résultats positifs dans l'oblast.

Les gouverneurs ouraliens sont d'avis que le projet de budget ne résout pas le problème de la discrimation des oblasts «donneurs» qui sont de véritables vaches à lait : ce sont eux qui supportent le poids des subventions accordées aux régions en déroute, comme l'a déclaré le gouverneur de l'oblast de Sverdlovsk, Edouard Rossel, à qui l'on doit l'initiative de cette réunion.

D'ailleurs, l'oblast de Sverdlovsk joue traditionnellement le rôle de donneur. Par contre, elle n'est qu'à la 67e place (au lieu de la 31e auparavant, ce qui était tout aussi injuste) en ce qui concerne les dotations budgétaires.

M. Rossel a insisté pour que le projet de budget fédéral soit toujours préparé avec les oblasts intéressés et a demandé que les recommandations des responsables régionaux soient consignées dans le procès-verbal de la réunion. Cependant, M. Potanine s'est borné à promettre que toutes les doléances seraient prises en considération.

Il est peu probable que les intérêts des régions en difficulté soient sauvegardés, car ils s'opposent à ceux du gouvernement fédéral, mais la réunion représente quand même un événement important dans leurs relations.

Le projet de budget pour 1997 prévoit un accroissement des dépenses pour les ministères dits «de force», au détriment des grands perdants que seront l'éducation nationale, les médias, la science et l'agriculture.

REPRESENTATION

Mission permanente à Moscou

L'oblast de Sverdlovsk sera le premier à être représenté en permanence près le président de la Fédération de Russie, à l'instar des républiques autonomes.

Le chef de mission sera Arthur Veyer, ex-député à la Douma fédérale.

DEBUTS

Plate-forme gyrostabilisée : Succès à Farnborough

La firme aéronautique *Kamov* doit installer au tout début octobre sur ses hélicoptères civils *KA-32*, une plate-forme gyrostabilisée produite par l'*Usine optico-mécanique ouralienne* (*UOMZ*). Cette plate-forme assure la stabilité sur trois axes pour tout type d'appareils optiques dans les pires conditions de vibrations ou de chocs violents en assurant une image parfaite.

Cette plate-forme, conçue pour les hélicoptères et les navires, a été présentée pour la première fois à l'exposition aéronautique de Farnborough. Elle intéresse aujourd'hui *Thomson* et *STN Atlas Electronic*.

CULTES

Ekaterinbourg : Visite de l'Ambassadeur du Saint-Siège

S.E. l'Archevêque John Bukovski, légat du Saint-Siège en Russie, a pris part début septembre, à la célébration du 120e anniversaire de la paroisse catholique d'Ekaterinbourg. Il a consacré le bâtiment confisqué après la révolution et rendu aux fidèles en mars 1996.

Les premiers catholiques sont arrivés en Oural dans la seconde moitié du XVIIIe siècle, lorsque des Polonais ont été exilés en Sibérie par le gouvernement tsariste après les insurrections nationales. La paroisse catholique a été fondée en 1876, une chapelle et une église avaient été construites. Cette dernière avait été fermée en 1930, puis démolie en 1965.

La paroisse a été reconstituée 27 ans après par le R.P. Jerzy Paczuski. Elle compte près de 150 paroissiens.

Le légat du Saint-Siège a également rencontré l'Archevêque d'Ekaterinbourg et de Verkhniaya Toura Nikon. Il a affirmé que les Eglises catholique et orthodoxe ont plus de points communs que de motifs de discorde et doivent collaborer. Il a déploré qu'en Russie, il est encore interdit d'inciter des orthodoxes à faire partie d'une paroisse catholique, tandis qu'en Occident où le choix de la religion est une affaire de conscience, de pareilles restrictions sont impensables pour l'Eglise orthodoxe.

SALONS

Accord ouralo-sibérien

Un accord de coopération en matière de production militaire a été signé entre Ouraliens et Sibériens au cours du *Salon des armements et des matériels militaires* qui s'est tenu à Omsk (Sibérie) à la fin septembre.

L'accord conclu entre l'association «L'*Entente sibérienne*» et l'*Association de coopération des républiques et oblasts de l'Oural* s'est heurté d'abord à une forte réticence de la centrale fédérale *RosVooroujénié* (vente de matériels militaires). Cette dernière ainsi que le ministère de la Défense et la corporation *Kompomach* ont rejoint les signataires de l'accord.

L'oblast de Sverdlovsk a eu une forte représentation à cette exposition : 13 entreprises ont présenté des productions variées, aussi bien militaires que civiles issues de la reconversion. L'usine chimique *Planta* a montré des explosifs, le centre de recherches *OuralNITI*, des techniques de récupération de blindés, les *Fonderies de Kamensk-Ouralski*, des roues d'avions. Le géant *OuralTransmach* a notamment exposé une version récente de batterie d'artillerie *MTSA-S* qui a rencontré un certain succès auprès des délégations chinoise et sud-coréenne, selon des participants. Plus pacifiquement, *OuralTransmach* a aussi conclu un accord avec un partenaire sibérien dans le domaine de la production des ascenseurs.

La vie en Oural

TCHETCHENIE

Retour au foyer. Hélas, pas pour tous !

Le 276e régiment d'infanterie motorisée est revenu à Ekaterinbourg à la fin septembre. Il avait participé au premier assaut contre la ville de Grozny, la veille du nouvel an 1995. Près de 10.000 soldats et sergents et 1.500 officiers de l'Oural ont été impliqués dans les hostilités en Tchétchénie.

Tous ne sont pas rentrés. Le soldat Igitov s'est fait sauter à la grenade avec un groupe d'indépendantistes qui tentaient de le faire prisonnier. Il a été promu *Héros de Russie* à titre posthume.

Le matériel ouralien a fait ses preuves. On cite l'exemple du char *T-72* sorti de l'usine de Nijni Taguil, qui a poursuivi le combat bien qu'il ait été atteint 9 fois.

PROBLEMES

Armée : Pas de soldes, mais des terres possibles

Les militaires servant dans l'Oural n'ont pas perçu de salaires ni de soldes pour le mois d'août et la situation sociale est tendue dans ces unités faute d'argent.

Le problème devient encore plus crucial pour les personnes partant à la retraite ou voulant quitter l'armée dans le cadre de la réduction des effectifs qui doit voir cet automne encore 250.000 suppressions de postes. La *Douma* (parlement) examine actuellement la possibilité d'accorder des terres en lieu et place d'argent aux officiers quittant l'armée.

TRANSPORTS AERIENS

Ekaterinbourg : Instauration d'une taxe d'aéroport

Depuis le 1er octobre, les passagers qui s'envolent de l'aéroport *Koltsovo* doivent acquitter une taxe qui servira à financer partiellement sa reconstruction.

La taxe d'un montant de 60.000 RUR constitue 80% du salaire mensuel minimal garanti en Russie. Les responsables de l'aéroport estiment que le produit mensuel de cette taxe constituera environ 1,5 md RUR. L'utilisation du fonds ainsi constitué sera contrôlée par l'administration de l'oblast de Sverdlovsk.

Le master plan de la reconstruction prévoit, en particulier, une rénovation des deux pistes et la construction d'un nouveau terminal international, l'aéroport ayant une capacité annuelle de 8 M passagers. Des services de maintenance technique modernes seront également construits. Les travaux portant sur plus d'une décennie coûteront près de 250 M USD.

MEMOIRE

Perm : Un nouveau monument aux «ennemis du peuple»

A la veille de la *Journée des victimes des répressions politiques* des écoliers bénévoles ont reconstitué une baraque d'un camp où se trouve maintenant le *Musée d'histoire des répressions et du totalitarisme de Perm.*

Deux expositions viennent d'être inaugurées cet automne. Elles sont consacrées à l'histoire du mouvement d'Helsinki en URSS et à l'histoire des camps de détention dans la région.

Le musée accueille de nombreux visiteurs, y compris des étrangers.

CHOMAGE

Quelques statistiques

Le 8 septembre, 9.859 personnes cherchant du travail étaient recensées à l'*Agence pour l'emploi d'Ekaterinbourg*, dont 8.226 chômeurs. Le pourcentage de femmes constitue 71,4%, dont 52,4% d'employées. L'agence pouvait proposer 10.416 postes, dont 68,5% aux ouvriers et 25,1% aux femmes.

Parmi les chômeurs on observe une prédominance de femmes dans la catégorie d'âge de 30 à 50 ans, qui ont donné leur démission de leur propre gré, qui ont un niveau d'enseignement secondaire, général ou technique, et qui ont plusieurs enfants à charge.

Selon l'agence, on observe un rajeunissement des chômeurs. Les statistiques de 1995 par rapport à l'année précédente montrent que le nombre de jeunes sans travail (à partir de 16 jusqu'à 18 ans) a doublé, et qu'il a plus que triplé de 22 à 30 ans. Cette tendance subsiste encore aujourd'hui. Les jeunes qui sortent d'une grande école ont de plus en plus de difficulté pour trouver du travail. Les diplômés de l'*Université technique de l'Oural* (école polytechnique) constituent 13,7%, ceux de l'*Ecole secondaire de technologie* - 9,3%.

26,2% des diplômés ont une formation comptable ou économique, 19% - technique ou technologique.

Les ouvriers ont beaucoup moins de problèmes pour trouver du travail.

DATES

Orenbourg : culture bachkire

A l'occasion du 150e anniversaire d'un monument culturel historique, le *Caravansérail* d'Orenbourg, le président du Bachkortostan, Mourtaza Rakhimov, a fait don d'un superbe lustre d'une valeur de 160 M de roubles (RUR), objet d'art bachkire. Il remplacera le lustre en cristal de 72 bougies, acheté il y a un siècle et demi à Saint-Pétersbourg.

Le Bachkortostan participera avec les autorités d'Orenbourg à la rénovation du monument, qui était non seulement une auberge, mais aussi un centre culturel et éducatif musulman.

POPULARITE

Lebed et l'opinion publique

Un sondage d'opinion effectué à Ekaterinbourg à la fin septembre a montré que 24,5% des interviewés suivent attentivement les événements en Tchétchénie. 40,8% sont au courant des pourparlers de paix, 23,6% n'accordent leur attention qu'à des événements sortant de l'ordinaire, 10,5% restent impassibles, 0,6% n'ont pas d'opinion.

La deuxième question concernait la popularité du général Alexandre Lebed, secrétaire du *Comité de sécurité*. Sa nomination à ce poste a suscité l'espoir d'une solution pacifique du conflit armé. 32,8% des personnes interrogées pensent que les faits et gestes du général sont la seule solution possible du problème tchétchène. 38,2% estiment bien fondée la tactique de M. Lebed. 6,4% pensent qu'elle est erronée et 3,9% l'ont qualifié de criminelle. 15,2% n'ont pas su répondre.

La majorité des habitants d'Ekaterinbourg approuvent Lebed. Certains craignent qu'il ne soit destitué ou assassiné, ce qui conduirait les pourparlers dans une impasse.

Ecologie, sciences, médecine

BIENFAISANCE

Ekaterinbourg : Aider les enfants atteints du cancer

Un vélo *Peugeot* a récompensé Victor Chiliakine, élève d'une école sportive et vainqueur le 15 septembre, de la course cycliste annuelle «*Tour Paiper'96*». Cette manifestation a pour but de récolter des fonds pour la guérison des jeunes cancéreux et attirer l'attention de l'opinion publique sur leurs problèmes.

Les tours Paiper doivent leur existence au professeur allemand Fritz Lampert, élève du docteur Paiper, oncologiste renommé qui a fait de nombreux séjours dans les républiques de l'ex-URSS. M. Piper a visité le *Centre oncologique et hématologique* de l'hôpital n° 1 pour enfants d'Ekaterinbourg en 1993, il y est revenu ensuite à deux reprises pour un échange d'expérience avec ses collègues.

Quant à M. Lampert, il est venu pour la première fois à vélo en Biélorussie en juin 1991 pour aider les enfants de Minsk malades de leucémie. Malgré son absence cette année, la manifestation a pleinement réussi, avec l'aide du gouvernement de l'oblast et de nombreux sponsors.

La directrice du centre oncologique, Larissa Fetchina, a longuement évoqué les résultats obtenus en appliquant les méthodes des médecins allemands. Ces derniers ont rendu visite aux enfants guéris, la veille de la course. La mortalité des petits cancéreux a très nettement diminué ces derniers temps : il y a eu six décès au cours du premier trimestre de cette année, mais pas un seul au cours des cinq derniers mois.

ECOLOGIE

Le nucléaire en Oural : Symposium international

Le IVe symposium consacré aux problèmes du nucléaire s'est tenu au début d'octobre à Zaretchny (oblast de Sverdlovsk, près de la centrale nucléaire de Biéloyarsk). Un de ses participants, l'académicien Oleg Favorsky, a souligné l'intérêt de cette manifestation où l'existence de l'homme est examinée en tenant compte de tous les facteurs nocifs de l'environnement.

Les pollueurs étaient aussi représentés au symposium qui a été organisé par l'*Institut d'écologie industrielle* du groupement ouralien de l'Académie des sciences de Russie. Les chercheurs de ce centre important ont réussi à faire classer Nijni Taguil et Kamensk-Ouralski parmi les villes en danger écologique. Actuellement ils sont en train de préparer l'édition d'un atlas écologique de l'oblast de Sverdlovsk, département à l'atmosphère sans aucun doute la plus polluée en Russie.

Les participants ont examiné une proposition du chercheur de Saint-Pétersbourg, Ernst Petrov (*Institut Krylov*), préconisant l'emploi de réacteurs nucléaires montés sur les navires de guerre, en qualité de source d'énergie. Ces réacteurs seraient beaucoup plus sûrs que les réacteurs des centrales terrestres. Les participants ont reconnu qu'il n'y aurait pas d'alternative au nucléaire dans l'avenir.

Dioxine : Attention, danger !

Le problème de la récupération du *sovtol* (huile pour transformateurs) est toujours à l'ordre du jour. Dernièrement un accident a eu lieu à l'usine-pilote de l'institut *Unipromed*, dans la banlieue d'Ekaterinbourg, au cours duquel ce produit toxique s'est répandu sur le sol.

Or tout échauffement du *sovtol* a pour résultat un dégagement de dioxine, composé chimique très toxique, aussi dangereux que les gaz de combat du type sarin, tabun, soman. Les dioxines ont tendance à s'accumuler dans le corps humain et produisent un effet génétique néfaste qui provoque la naissance d'enfants difformes.

Les dioxines se forment dans presque tous les ateliers chimiques où l'on trouve le chlore ou ses dérivés, par exemple, dans les ateliers de chloration de l'eau potable. Mais les sources les plus importantes sont constituées par les fours où l'on brûle les déchets de la production de chlore et autres composés chimiques (usine métallurgique *VIZ* à Ekaterinbourg, usine de tubes à Sinara, oblast de Sverdlovsk), les aciéries, les fonderies de cuivre électrolytique (Kirovgrad, oblast de Sverdlovsk), les cimenteries (Nijni Taguil). Les basses températures de combustion dans les fours anciens ne détruisent pas les dioxines, mais contribuent à leur dégagement dans l'ambiance. Les dioxines se détruisent au-dessus de 1.400° C, mais on ne produit pas d'installations *ad hoc* en Russie.

Un programme fédéral a été entériné au mois de décembre 1995, le gouvernement de l'oblast de Sverdlovsk a adopté un programme analogue de protection contre les dioxines en février dernier, une somme de 750 M RUR a été allouée à cette fin sur le budget de l'oblast. Ce programme prévoit le monitorage, le recueil d'informations, le ramassage et le stockage du *sovtol* (il y en a près de 2.000 tonnes dans l'oblast) et des autres sources de dioxines. La destruction de ces dernières reste à l'ordre du jour. Deux centres de contrôle sont seuls aptes à les dépister, ceux d'Oufa (Bachkortostan) et de Saint-Pétersbourg.

MEDECINE

Tioumen : Les «enfants de l'éprouvette»

Le premier garçon conçu *in vitro* est né à Tioumen le 12 septembre dernier, précédé de trois filles. Le garçon pèse quatre kilogrammes et se porte à merveille.

Les mères se sont adressées à cette fin dans un centre médical spécialisé. Une vingtaine de femmes ont eu recours au procédé de fécondation extracorporel et restent régulièrement sous contrôle médical pendant la grossesse.

SCIENCES

L'OTAN a accordé une subvention

Une subvention de plus de 100.000 USD a été accordée dans le cadre du programme d'aide international aux échanges scientifiques de l'*OTAN*, dans le but de financer le développement de l'infrastructure des réseaux informatiques non commerciaux des établissements scientifiques et éducatifs de l'oblast de Tcheliabinsk.

La demande de participation du projet au concours avait été déposée conjointement par les chercheurs du *Centre scientifique de Tcheliabinsk* (groupement ouralien de l'Académie des sciences de Russie), de l'*Université technique d'Etat* de cette ville, du *Centre nucléaire fédéral* de Russie et par leurs collègues des Pays-Bas et des Etats-Unis.

Le projet fédéral russe de création du réseau national de télécommunications des centres de recherche et des grandes écoles prévoit une allocation de 2 mds RUR sur le budget de l'Etat au cours des années 1995-1998 pour la seule région de l'Oural Méridional. En 1995 un centre *FreeNet* a été créé à Tcheliabinsk, permettant la commutation des abonnés des villes de Miass, de Snejinsk et de Karabach.

Sur l'ancienne «Route de la soie»

Un groupe d'archéologues a travaillé cet été pendant trois mois dans le district de Biélozersk (oblast de Kourgan), aux confins de l'ancienne *Route de la soie*. Ont pris part à cette expédition internationale des archéologues de l'*Université d'Etat de l'Oural* et de l'*Institut d'histoire et d'archéologie* du groupement ouralien de l'Académie des sciences (Ekaterinbourg), du *CNRS* (France), de l'*Université de Valladolid* (Espagne), de Sardaigne (Italie), de l'état de Michigan et de l'*Université de l'Illinois* (Etats-Unis).

Beaucoup de céramique, d'objets utilisés dans la vie courante, d'os d'animaux domestiques, d'ornements féminins et de vestiges architecturaux ont été découverts en déblayant une cité antique et un tumulus d'aristocrate nomade datant des V-VIe siècles av. J.-C.

Economie

INVESTISSEMENTS

Bachkortostan : Création d'une zone franche

Le président de la République du Bachkortostan, Mourtaza Rakhimov, a signé les statuts de la zone franche «*Aguidel*» qui est en voie de création dans la cité du même nom pour favoriser les investissements nationaux et étrangers. Ces statuts seront valides pendant cinq ans.

La ville d'Aguidel a été fondée en 1980 près du site de la future centrale nucléaire bachkire qui devait fournir de l'énergie électrique bon marché à la Russie. La construction de la centrale a été gelée au début de la perestroïka suite aux protestations des «verts» qui ont prouvé que le site de la centrale se trouve dans la zone d'une faille tectonique, ce qui pourrait provoquer un second Tchernobyl.

Il en résulte que 10.000 chômeurs sont portés sur les listes des demandeurs d'emploi dans une cité qui compte 21.000 habitants. Tous les efforts du gouvernement républicain pour créer des postes de travail et utiliser les locaux de la centrale ont été vains.

D'où l'idée d'une zone franche où serait créé un centre international de transports et d'entrepôts de marchandises, bénéficiant de la situation géographique favorable de la ville, à proximité de la rivière Kama (affluent de la Volga) par laquelle elle communique avec les mers Caspienne, Noire et Baltique. La ville est bien desservie par des réseaux routier et ferroviaire.

Conformément aux statuts, les entreprises immatriculées dans la zone franche bénéficieront d'une exonération de la partie de l'impôt sur les bénéfices qui devrait être versée au budget républicain, de l'impôt sur le patrimoine des entreprises, de la taxe routière, de la taxe sur l'acquisition des véhicules et des cotisations au fonds de l'emploi. Les sommes investies dans la construction de bâtiments dans la zone franche pourront également être déduites des bénéfices imposables (à concurrence de la partie versée au budget républicain).

Les impôts versés au budget local alimenteront le fonds de développement de la zone franche.

La législation foncière en vigueur au Bachkortostan interdit la vente et l'acquisition de terrains, ce qui est contraire aux intérêts des investisseurs étrangers. Ce problème sera réglé par la promulgation d'un acte spécial qui est en préparation.

COOPERATION

Aluminium : Mines de bauxite en déficit

Chaque tonne de bauxite extraite dans la mine de Severoouralsk (oblast de Sverdlovsk) augmente le déficit de l'entreprise de 18 USD. En effet, une tonne revient à 51 USD pour un prix de vente moyen sur le marché de 33 USD.

Les conditions d'extraction sont mauvaises et chères et le marché intérieur s'est effondré. L'entreprise s'est endettée auprès de ses fournisseurs pour un montant d'environ 500 mds de roubles (RUR). Elle attend maintenant une aide de 100 mds RUR du gouvernement de l'oblast qui va notamment procéder à un moratoire sur certaines dettes et faire passer certains actifs de la société en propriété municipale. L'entreprise attend aussi un investissement de 10 mds RUR de la compagnie moscovite *Trust Consult Group* et de la co-entreprise russo-américaine *Renova* qui ont conclu un accord en ce sens avec la holding *ALCUR* (*Compagnie d'aluminium de l'Oural*) dont fait partie la mine.

METAUX PRECIEUX

Production d'or menacée

Le gouvernement de l'oblast de Sverdlovsk a promulgué un arrêté visant à stabiliser la production des métaux précieux, menacée par la situation financière déplorable des entreprises minières, due au manque de fonds de roulement, à la politique des prix du gouvernement fédéral et à l'absence d'investissements.

Selon les prévisions pour 1996, la production d'or dans l'oblast peut diminuer de 30 à 40% pour tomber à zéro à l'horizon 2000. Les entreprises minières doivent déjà près de 25 mds RUR au budget, plus 17 mds de dettes et 10 mds de salaires impayés.

Depuis le début de l'année en cours, la production d'or a chuté de 27%. Celle de la seule mine de Bériozovsk, la plus importante de la région, a diminué de 44%. Le gouvernement fédéral avait débloqué 7 M USD pour la reconstruction de cette entreprise, mais 4 M USD se trouvent toujours dans les caisses de la société moscovite *Microdyne* qui détient 78% des actions de l'entreprise. Le gouvernement de l'oblast de Sverdlovsk a exercé un recours devant le tribunal d'arbitrage pour déclarer la faillite de celle-ci.

BUDGET

Le ministère des Finances fédéral a cédé

En réponse aux demandes de l'oblast de Sverdlovsk, le ministère des Finances vient d'accepter d'exclure du fonds de transfert de la Russie les dépenses relatives à l'exécution des lois fédérales sur la protection sociale de la population. C'est un succès de la démarche menée à bien par la délégation qui s'est rendue à Moscou dans la première quinzaine d'octobre.

Le financement des programmes d'aide sociale se fera directement sur le budget fédéral. Dans la négative, 50% des ressources financières de l'oblast auraient servi à assurer ce financement en 1997.

Le premier vice-ministre des Finances, Vladimir Petrov, a signé un protocle selon lequel les propositions de la délégation de l'oblast seront transmises pour examen à un groupe de travail dont font partie des députés à la Douma et des représentants du pouvoir exécutif fédéral.

Si la commission accepte les arguments du gouvernement de l'oblast de Sverdlovsk, le budget de ce dernier se portera bien mieux en 1997.

Vie des entreprises

CREDITS

Etude de nouveaux crédits pour le VPK ouralien

Le gouverneur de l'oblast de Sverdlovsk, Edouard Rossel, a récemment rencontré à Moscou le ministre fédéral des Finances, Alexandre Livchits, pour étudier avec lui la possibilité d'accorder un crédit d'impôts de 80 mds de roubles (RUR) pour l'exercice 1997 aux entreprises du secteur Défense.

L'Etat doit des sommes considérables à ces entreprises qui sont parvenues à survivre et même à se montrer créatives ces deux dernières années grâce à des crédits d'investissement qui leur ont permis de présenter 115 produits nouveaux prêts à être lancés et d'augmenter leur production de biens civils de 300 mds RUR.

Aide fédérale à une entreprise de l'oblast d'Orenbourg

Le gouvernement de la Fédération de Russie a accordé dernièrement à l'*Usine de traitement des non-ferreux de Gaï*, un crédit de 12 mds RUR à des conditions privilégiées (un quart du taux d'escompte annuel officiel de la *Banque centrale de Russie*, égal à 80%).

Cette aide exceptionnelle est destinée à stabiliser la situation financière déplorable de l'entreprise, au titre des ressources budgétaires de l'exercice en cours.

La garantie a été accordée par le gouvernement de l'oblast d'Orenbourg.

Le gouvernement du Bachkortostan soutient le secteur minier

Fin septembre, le gouvernement a décidé de privilégier la mise en exploitation du *Complexe minier Outchalinski*.

Cette décision a été entraînée par l'importante baisse de rentabilité de l'entreprise, due principalement à la disparité entre le cours du dollar et le niveau de l'inflation après l'instauration du corridor des changes en mai 1995.

Les prix des concentrés de minerais de non-ferreux sont déterminés en fonction des prix mondiaux en appliquant le cours du dollar, tandis que les dépenses d'exploitation du complexe minier dépendent surtout du niveau de l'inflation. Ainsi, en 1995 l'entreprise a accusé un manque à gagner de plus de 30 mds RUR.

La situation économique de l'entreprise a subi le contrecoup de la baisse des prix mondiaux des non-ferreux. Etant donné que le complexe minier représente une entreprise urbanogène, le gouvernement lui accorde une importance particulière.

L'entreprise fournit le minerai de cuivre et de zinc à l'économie nationale. Des exonérations d'impôts lui ont été accordées.

PRESENTATION

Recherche de partenaires en Israël

La première présentation officielle des entreprises de l'oblast de Tcheliabinsk s'est déroulée du 9 au 16 octobre en Israël.

Plus de 50 entreprises et établissements financiers ont montré aux investisseurs potentiels de ce pays des échantillons de leur production et présenté les projets de développement les plus intéressants à leur avis. En particulier, la *SA UralAvtoPritsep* (usine de remorques automobiles) - un projet de 10 M USD, ainsi que l'entreprise pharmaceutique *SA Polypharm*.

Cette manifestation a été organisée par le Comité pour les relations économiques extérieures de l'admnistration de l'oblast et par la compagnie israélienne d'investissements *MBI*.

TECHNOLOGIES

Nijni Taguil : achèvement d'un important programme

Le 27 septembre a été mise en route une unité de retraitement des laitiers au *Complexe sidérurgique de Nijni Taguil* (voir les *Lettres* n° 28 de juin 1996, p. 5).

Les travaux ont été effectués en deux ans par l'entreprise de bâtiment *TaguilStroï*. L'unité est équipé d'un matériel performant livré par la société allemande *KXD*.

Ce dernier permettra de récupérer chaque année près de 3 millions de tonnes de scrap de fonte, qui sert à l'enrichissement du minerai pour les hauts-fourneaux.

Télécommunications : GazProm s'équipe en satellites

La société russe *GazProm* est en train de constituer sa propre infrastructure de télécommunications par satellites.

Des pourparlers s'achèvent avec la *SA Proton-PM*, filiale de la société *Moteurs de Perm*, concernant l'acquisition du premier étage du lanceur *Proton*. Les autres éléments du lanceur seront achetés à d'autres entreprises dans le but de réaliser une économie d'environ 30% par rapport à l'achat d'une fusée complète.

GazProm programme le lancement prochain de satellites géostationnaires *Iamal* de la nouvelle génération. Le maître d'ouvrage sera la société *GazKom* créée par *GazProm* et la corporation spatiale *Energuia*.

Les satellites permettront à *GazProm* d'avoir un réseau de télécommunications propre, moderne et complet.

AERONAUTIQUE

Aeroflot et Moteurs de Perm : accord en perspective ?

Une délégation de la compagnie aérienne *Aeroflot* s'est rendue le 3 octobre à Perm pour rencontrer les dirigeants du motoriste de Perm.

A l'ordre du jour de la réunion figurait l'examen de l'état du parc de moteurs PS-20 qui équipent les avions exploités par la compagnie aérienne russe, qui doit la bagatelle de 30 mds RUR à l'entreprise.

Les deux parties ont mis au point un programme de remboursement de la dette. Elles ont également accepté le projet du directeur général d'*Aeroflot*, Evguéni Chapochnikov, concernant une nouvelle approche de la maintenance (SAV) des moteurs. Ce qui libérera *Aeroflot* de la nécessité d'avoir un stock de moteurs de réserve et d'en assurer les réparations. Un protocole d'accord a été signé par les deux parties.

D'autres documents sont en préparation pour les trois mois à venir, afin de parfaire l'accord. Le gouvernement de l'oblast de Perm, ainsi que ceux du Bachkortostan et du Tatarstan ont pris part aux négociations. L'enjeu est important : la Russie doit soutenir ses propres avionneurs.

. . . Et chiffres

COTES DES CHANGES A EKATERINBOURG
cours du 12/10/96 en roubles (RUR)

Le *dollar U.S.* était acheté de 5.300 [*3*] à 5.429 [*5, 7*], vendu de 5.470 [*2, 4*] à 5.500 [*1*].

Le *deutschemark* s'achetait de 3.400 [*3*] à 3.530 [*5*], se vendait de 3.600 [*8*] à 3.650 [*2*].

On achetait le *franc français* de 910 [*8*] à 1.040 [*7*] et on le vendait de 1.060 [*6*] à 1.105 [*8*].

Cours officiel de la *Banque centrale de Russie* : dollar à 5.429,00, deutschemark à 3.547,90, franc français à 1.049,28.

[*1*] Banque CAPITAL
[*2*] GOLD-PLATINUM BANK (Banque de l'or et du platine)
[*3*] MOSBUSINESSBANK
[*4*] Banque SEVERNAYA KAZNA
[*5*] SCB-BANK
[*6*] URALVNESHTORGBANK (Banque ouralienne pour le commerce extérieur)
[*7*] VUZ-BANK
[*8*] Banque ouralienne pour la reconstruction et le développement

Hausse des prix des logements

En septembre, ils ont augmenté en moyenne de 2,5%. Les analystes de l'agence immobilière *Coupé* (Ekaterinbourg) estiment que la hausse est due en partie à celle du cours du dollar US, car la plupart des appartements offerts sur le marché de l'immobilier sont évalués en USD.

Début octobre, le mètre carré de surface habitable coûtait 2,2 M RUR. L'augmentation a surtout affecté les pièces isolées, mais ce sont les studios qui sont les plus demandés.

Depuis l'été, l'offre a crû de 11%. Selon l'agence *Coupé* et la *Chambre ouralienne de l'immobilier*, on a noté les prix moyens suivants des logements : pièces isolées 29,4 M RUR, studios 69,4 M RUR, deux-pièces 101,2 M RUR, trois-pièces 149,5 M RUR, quatre-pièces 199,0 M RUR.

Oural : Statistiques comparées

Voici quelques prix moyens (en Kroubles) dans les grandes villes de la région.

	Ekaterinbourg	Tchelia-binsk	Kourgan	Oufa	Tioumen
Alimentation :					
- viande de bœuf, kg	15,4		12,5	14,0	11,5
- lait 3,2% M.G., L	2,2	3,0	1,5	1,8	2,41
- œufs, diz.	4,65	4,3	4,95	4,3	5,44
- beurre, kg	18,25	20,0	18,0	20,158	20,55
- pain 1re qualité, kg	4,087	3,457	3,125	3,0	3,867
- sucre cristallisé, kg	3,20	3,70	3,35	3,80	3,84
- vodka «Rousskaïa», 1/2 L	17,7	11,8	11,1	12,4	11,9
- pommes de terre, kg	0,8				
Essence, indice d'octane 93, L	1,9				
Services :					
- loyers, par m² de surface habitable/mois	0,45	0,668	0,202	0,2	0,26
- chauffage, par m² de surface habitable/mois	0,73	0,45	1,166	0,25	0,927
- eau chaude, par personne/mois	6,64	10,875	5,618	3,866	5,502
- eau froide, par personne/mois	2,0	1,602	3,478	3,117	9,150
- électricité, kWh (en septembre 1996) :					
* logement avec gazinière	0,075	0,080	0,120	0,100	0,080
* logement avec cuisinière électrique	0,053	0,056	0,084	0,070	0,060

Prix des métaux, Kroubles/t au 15/10/96 (Comptoir des aciers)

Fers à béton grade 35Г C, dia. 10	1.990
Fers à béton grade 35Г C, dia. 12	1.950
Fers à béton grade 35Г C, dia. 14-16-18-20-22-25-32-36	1.880
Poutrelles 20-25-30-30M-35-36M-40-45M-55-60	1.870
Poutrelles 10-12-15-16 1.970	
Carrés grade 3СП, 16-24-28	1.970
Tôles galvanisées de 0,6-0,7	3.970
Platelage en tôle profilée galvanisée H30, H44	4.500
Tôles 0,8-10	1.950-2.190
Tôles 12-50	1.950
Tôles galvanisées grade 12X18H10T de 1	17.900
Plats grade CT.3, 22x5, 25x5, 40x4	2.390-2.490
Barres dia. 6,5-8,9	1.850
Ronds grade CT.20, CT.35, CT.45 dia. 36-45-60-75-90-100	1.750
Tubes dia. 15-20-25-32-40	2.990
Tubes dia. 57-76	2.890
Tubes galvanisés D.N. 15-20-25-32-50-70	4.150-4.500
Cornières 32-35-40-45-50	1.890
Cornières 63-75-80-90-100-125	1.950
Cornières 160-180	1.750
Profilés en U 6,5-8-10-24-30-40	1.930-2.330
Profilés en U 5-12-14-16-18-20	1.950
Six-pans 14-17-19-41	2.400-2.690

BULLETIN D'ABONNEMENT

Nom : _____ **Fonction :** _____
Société : _____ **Pays :** _____
Adresse postale : _____
Téléphone : _____ **Fax :** _____
Mode de règlement : 60 USD ou 330 FF par Chèque, virement, espèces à l'ordre de :

FRANCE-OURAL
B.P. 32
75860-Paris Cedex 18

Virements : Crédit Lyonnais-Paris-Ornano Banque 30002 Guichet 00826 Compte N° 0000006174W/96